# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 亚伯拉罕·林肯的第一次就职演说(abraham Lincoln's First Inaugural Address) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 亚伯拉罕·林肯的第一次就职演说(Abraham Lincoln's First Inaugural Address)



['lɪŋkənz] [fɜ:rst] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres]
**Lincoln's** **First** **Inaugural** **Address**
林肯的 第一的 就职典礼 地址

林肯的第一次就职演说

[mɑ:rtʃ] [fɔ:r] , -
**March** **4** **,** **1861**
行进 4 , -

1861年3月4日

['feloʊ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] : [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəm] [æz; əz][oʊld]
**Fellow** **citizens** **of** **the** **United** **States** **:** **in** **compliance** **with** **a** **custom** **as** **old**
同伴 公民 的 这 团结的 各州 : 在 遵守 和 一个 风俗 作为 老的
[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] ,
**as** **the** **government** **itself** **,**
作为 这 政府 本身 ,

各位美国公民：根据一项与政府本身一样古老的传统，

[aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'dres] [ju:; jʊ] ['bri:fli] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] , [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
**I** **appear** **before** **you** **to** **address** **you** **briefly** **and** **to** **take** **,** **in** **your** **presence** **,**
我 出现 前 你 到 地址 你 简要地 和 到 拿 , 在 你的 在场 ,

我今天来到你们面前，是为了简要地向你们讲话，并当着你们的面，接受以下事项：

[ðə; ði] [oʊθ] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**the** **oath** **prescribed** **by** **the** **Constitution** **of** **the** **United** **States** **,**
这 誓言 规定 经过 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

美国宪法规定的誓词

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] “ [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['entərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**to** **be** **taken** **by** **the** **President** **“** **before** **he** **enters** **on** **the** **execution** **of** **his**
到 是 已采取 经过 这 总统 “ 前 他 进入 在 这 执行 的 他的
['ɑ:fɪs] .
**office** **.**
办公室 .

由总统“在就职之前”采取。

” [aɪ][du:][nɑ:t][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**”** **I** **do** **not** **consider** **it** **necessary** **,** **at** **present** **,**
” 我 做 不是 考虑 它 必要的 , 在 展示 ,

“我认为目前没有必要这样做，

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðoʊz] ['mætərz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
**for** **me** **to** **discuss** **those** **matters** **of** **administration** **about** **which** **there** **is** **no**
为了 我 到 讨论 那些 事情 的 行政 关于 哪个 那里 是 不
['speʃ(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [ɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] .
**special** **anxiety** **,** **or** **excitement** **.**
特别的 焦虑 , 或者 激动 .

对我来说，讨论那些不会引起特别焦虑或兴奋的行政事务。

[ˌæprɪ'henʃn] [si:mz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ðæt][baɪ]

| **Apprehension** | **seems** | **to** | **exist** | **among** | **the** | **people** | **of** | **the** | **Southern** | **States** | **that** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 似乎 | 到 | 存在 | 之中 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 南方 | 各州 | 那 | 经过 |

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðer; ðər]['prɑ:pərti][ænd; ənd][ðer; ðər] [pi:s]

| **the** | **accession** | **of** | **a** | **Republican** | **administration** | **their** | **property** | **and** | **their** | **peace** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加入 | 的 | 一个 | 共和党人 | 行政 | 他们的 | 财产 | 和 | 他们的 | 和平 |

[ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'deɪndʒərd] .

| **and** | **personal** | **security** | **are** | **to** | **be** | **endangered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 个人的 | 安全 | 是 | 到 | 是 | 濒危 | . |

南方各州的人民似乎担心，共和党政府上台后，他们的财产、和平与人身安全将受到威胁。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] .

| **There** | **has** | **never** | **been** | **any** | **reasonable** | **cause** | **for** | **such** | **apprehension** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 绝不 | 到过 | 任何 | 合理的 | 原因 | 为了 | 这样的 | 忧虑 | . |

这种担忧从未有过任何合理的理由。

[ɪn'di:d] ,

| **Indeed** | **,** |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]

| **the** | **most** | **ample** | **evidence** | **to** | **the** | **contrary** | **has** | **all** | **the** | **while** | **existed** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 充足 | 证据 | 到 | 这 | 相反 | 有 | 全部 | 这 | 尽管 | 存在 | 和 |

[bɪn] ['oʊpən][tu:; tə][ðer; ðər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

| **been** | **open** | **to** | **their** | **inspection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 打开 | 到 | 他们的 | 检查 | . |

相反的最充分的证据一直存在，并且一直摆在他们面前，供他们查阅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [naʊ] [ə'dresiz] [ju:; jʊ] .

| **It** | **is** | **found** | **in** | **nearly** | **all** | **the** | **published** | **speeches** | **of** | **him** | **who** | **now** | **addresses** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 成立 | 在 | 几乎 | 全部 | 这 | 已发布 | 演讲 | 的 | 他 | WHO | 现在 | 地址 | 你 | . |

在现在向你们讲话的这位人士发表的几乎所有演讲中都能找到这种说法。

[aɪ][du:]

| **I** | **do** |
|---|---|
| 我 | 做 |

我愿意

[bʌt; bət][kwoʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spi:tʃɪz] [wen] [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] “ [aɪ][hæv; həv][noʊ]

| **but** | **quote** | **from** | **one** | **of** | **those** | **speeches** | **when** | **I** | **declare** | **that** | **“** | **I** | **have** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 引用 | 从 | 一 | 的 | 那些 | 演讲 | 什么时候 | 我 | 宣布 | 那 | “ | 我 | 有 | 不 |

['pɜ:rpəs] ,

| **purpose** | **,** |
|---|---|
| 目的 | , |

但请引用其中一篇演讲中的话，当我宣称“我没有目标，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri]

| **directly** | **or** | **indirectly** | **,** | **to** | **interfere** | **with** | **the** | **institution** | **of** | **slavery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 或者 | 间接 | , | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 机构 | 的 | 奴隶制 |

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .

| **in** | **the** | **States** | **where** | **it** | **exists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 各州 | 在哪里 | 它 | 存在 | . |

直接或间接地干涉各州存在的奴隶制度。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɔ:fl] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

| **I** | **believe** | **I** | **have** | **no** | **lawful** | **right** | **to** | **do** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 有 | 不 | 合法的 | 正确的 | 到 | 做 | 所以 | , |

我认为我没有合法权利这样做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ] .

| and | I | have | no | inclination | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 倾角 | 到 | 做 | 所以 | . |

我丝毫没有这样做的意愿。

" [ðoʊz] [hu:] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'i:][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ]

| " | Those | who | nominated | and | elected | me | did | so | with | full | knowledge | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 提名 | 和 | 当选 | 我 | 做过 | 所以 | 和 | 满的 | 知识 | 那 | 我 |

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr][ ,deklə'reiʃənz ] ,

| had | made | this | and | many | similar | declarations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 这 | 和 | 许多 | 相似的 | 声明 | , |

"提名和选举我的人完全知道我曾发表过这样的声明以及许多类似的声明。"

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [rɪ'kæntid] [ðem; ðəm] .

| and | had | never | recanted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 反悔 | 他们 | . |

而且从未收回这些言论。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['plætfɔ:rm][fɔ:r; fər][maɪ] [ək'septəns] ,

| And | , | more | than | this | , | they | placed | in | the | platform | for | my | acceptance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 更多的 | 比 | 这 | , | 他们 | 放置 | 在 | 这 | 平台 | 为了 | 我的 | 验收 | , |

不仅如此，他们还为我获得认可搭建了平台。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| and | as | a | law | to | themselves | and | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 法律 | 到 | 他们自己 | 和 | 到 | 我 | , |

对他们自己和我来说，这都是一条法律，

[ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ri:d] :

| the | clear | and | emphatic | resolution | which | I | now | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 和 | 强调 | 解决 | 哪个 | 我 | 现在 | 读 | : |

我刚刚读到的这份清晰而明确的决议：

“ [rɪ'zɑ:lvd] : [ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɪn'vaɪələt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

| “ | Resolved | : | that | the | maintenance | inviolate | of | the | rights | of | the | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 已解决 | : | 那 | 这 | 维护 | 不可侵犯 | 的 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 各州 | , |

“决议：维护各州权利不受侵犯，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ænd; ənd][kən'troʊl][ɪts] [oʊn] [də'mestɪk]

| and | especially | the | right | of | each | State | to | order | and | control | its | own | domestic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 这 | 正确的 | 的 | 每个 | 状态 | 到 | 命令 | 和 | 控制 | 它是 | 自己的 | 国内的 |

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ɪk'sklu:sɪvli] ,

| institutions | according | to | its | own | judgment | exclusively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机构 | 根据 | 到 | 它是 | 自己的 | 判断 | 只 | , |

尤其每个国家都有权完全按照自己的判断来管理和控制其国内机构。

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns]

| is | essential | to | that | balance | of | power | on | which | the | perfection | and | endurance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 基本的 | 到 | 那 | 平衡 | 的 | 力量 | 在 | 哪个 | 这 | 完美 | 和 | 耐力 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l]['fæbrɪk] [dɪ'pend] ,

| of | our | political | fabric | depend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 政治的 | 织物 | 依赖 | , |

这对于维持我们政治结构的完善和持久性所依赖的权力平衡至关重要。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['lɔ:ləs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]['eni]

| and | we | denounce | the | lawless | invasion | by | armed | force | of | the | soil | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 声讨 | 这 | 无法无天 | 入侵 | 经过 | 武装 | 力量 | 的 | 这 | 土壤 | 的 | 任何 |

[steɪt] [ɔ:r] ['terətɔ:ri] ,

| State | or | Territory | , |
|---|---|---|---|
| 状态 | 或者 | 领土 | , |

我们谴责任何国家或地区的领土遭到武力非法入侵。

[noʊ] ['mætər] ['ʌndər] [wʌt] ['priːtekst] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['grævəst][ʌv; əv] [kraɪmz] .

| no | matter | under | what | pretext | , | as | among | the | gravest | of | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 在下面 | 什么 | 借口 | , | 作为 | 之中 | 这 | 最严重的 | 的 | 犯罪 | . |

无论以何种借口，这都是最严重的罪行之一。

" [aɪ] [naʊ] [riˈɪtəreɪt] [ðiːz] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

| " | I | now | reiterate | these | sentiments | ; | and | , | in | doing | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 现在 | 重申 | 这些 | 情感 | ; | 和 | , | 在 | 正在做 | 所以 | , |

“我现在重申这些观点；并且，这样做，

[aɪ]['oʊnli] [pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| I | only | press | upon | the | public | attention | the | most | conclusive | evidence | of | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 按 | 之上 | 这 | 民众 | 注意力 | 这 | 最多 | 确凿 | 证据 | 的 | 哪个 | 这 |

[keɪs] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] ,

| case | is | susceptible | , |
|---|---|---|---|
| 案件 | 是 | 易受影响的 | , |

我只是着重强调本案中最确凿的证据，以引起公众的关注。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [piːs] ,

| that | the | property | , | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 财产 | , | 和平 | , |

那份财产，和平，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][noʊ]['sekʃ(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [waɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ]

| and | security | of | no | section | are | to | be | in | any | wise | endangered | by | the | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 的 | 不 | 部分 | 是 | 到 | 是 | 在 | 任何 | 明智的 | 濒危 | 经过 | 这 | 现在 |

['ɪnkʌmɪŋ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

| incoming | administration | . |
|---|---|---|
| 即将到来 | 行政 | . |

新一届政府绝不会以任何方式危及任何部门的安全。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] , [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

| I | add | , | too | , | that | all | the | protection | which | , | consistently | with | the | Constitution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 添加 | , | 也 | , | 那 | 全部 | 这 | 保护 | 哪个 | , | 始终 | 和 | 这 | 宪法 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ,

| and | the | laws | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法律 | , |

我还想补充一点，所有符合宪法和法律的保护措施，

[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [wen] ['lɔːfəli]

| can | be | given | , | will | be | cheerfully | given | to | all | the | States | when | lawfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 给定 | , | 将要 | 是 | 愉快地 | 给定 | 到 | 全部 | 这 | 各州 | 什么时候 | 合法地 |

[diˈmɑːndid] ,

| demanded | , |
|---|---|
| 要求 | , |

可以给予，并且在各州依法提出要求时，将欣然给予各州。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [kɔːz] — [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][wʌn]['sekʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| for | whatever | cause | — | as | cheerfully | to | one | section | as | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 原因 | — | 作为 | 愉快地 | 到 | 一 | 部分 | 作为 | 到 | 其他 | . |

无论出于何种原因——对各个部门都同样热情友好。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'baʊt][ðə; ði] [di'livərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]

| There | is | much | controversy | about | the | delivering | up | of | fugitives | from | service | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 争议 | 关于 | 这 | 运送 | 向上 | 的 | 逃犯 | 从 | 服务 | 或者 |

['leɪbər] .

| labor | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

关于遣返逃犯或逃奴的问题，存在很多争议。

[ðə; ði] [klɔːz] [aɪ] [naʊ] [riːd] [ɪz][æz; əz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

| The | clause | I | now | read | is | as | plainly | written | in | the | Constitution | as | any | other | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 我 | 现在 | 读 | 是 | 作为 | 显然 | 书面 | 在 | 这 | 宪法 | 作为 | 任何 | 其他 | 的 |

[ɪts] [prə'vɪʒnz] :

| its | provisions | : |
|---|---|---|
| 它是 | 条款 | : |

我刚才读到的这条条款，与宪法中的其他任何条款一样，都写得非常清楚：

“ [noʊ]['pɜːrs(ə)n][held][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər][ɪn][wʌn] [steɪt] ， ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ˌðer'ʌv] ， [ɪ'skeɪpɪŋ]

| “ | No | person | held | to | service | or | labor | in | one | State | , | under | the | laws | thereof | , | escaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 人 | 握住 | 到 | 服务 | 或者 | 劳动 | 在 | 一 | 状态 | , | 在下面 | 这 | 法律 | 其中 | , | 逃脱 |

['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

| into | another | , |
|---|---|---|
| 进入 | 其他 | , |

“任何人在一州依法被迫服役或劳动，逃往另一州，

[ʃæl; ʃəl][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['eni] [lɔː] [ɔːr] [ˌregju'leɪʃn] [ˌðer'ɪn] [biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

| shall | in | consequence | of | any | law | or | regulation | therein | be | discharged | from | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 在 | 结果 | 的 | 任何 | 法律 | 或者 | 规定 | 其中 | 是 | 出院 | 从 | 这样的 |

['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər] ,

| service | or | labor | , |
|---|---|---|---|
| 服务 | 或者 | 劳动 | , |

因违反其中任何法律或法规而被解除该项服务或劳动职务的，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ɑːn][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]

| but | shall | be | delivered | up | on | claim | of | the | party | to | whom | such | service | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将 | 是 | 发表 | 向上 | 在 | 宣称 | 的 | 这 | 派对 | 到 | 谁 | 这样的 | 服务 | 或者 |

['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] [duː] .

| labor | may | be | due | . |
|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 可能 | 是 | 到期的 | . |

但应在有权获得该项服务或劳动的一方提出要求时交付。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['kwestʃənd] [ðæt] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| ” | It | is | scarcely | questioned | that | this | provision | was | intended | by | those | who | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 几乎 | 被质问 | 那 | 这 | 条款 | 曾是 | 故意的 | 经过 | 那些 | WHO | 制成 | 它 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ ri'kleimiŋ ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ;

| for | the | reclaiming | of | what | we | call | fugitive | slaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 回收 | 的 | 什么 | 我们 | 称呼 | 逃犯 | 奴隶 | ; |

“几乎没有人质疑，制定这项规定的目的是为了抓捕我们所说的逃亡奴隶；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

| and | the | intention | of | the | lawgiver | is | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 的 | 这 | 立法者 | 是 | 这 | 法律 | . |

立法者的意图就是法律。

[ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [swer] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [tuː; tə]

| All | members | of | Congress | swear | their | support | to | the | whole | Constitution | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 成员 | 的 | 国会 | 发誓 | 他们的 | 支持 | 到 | 这 | 所有的 | 宪法 | — | 到 |

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] .

| this | provision | as | much | as | to | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 任何 | 其他 | . |

国会全体议员宣誓效忠整部宪法——对本条款的效忠与其他任何条款一样坚定。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] ,

| To | the | proposition | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主张 | , | 然后 | , |

那么，对于这个提议，

[ðæt] [sleɪvz] [huːz] ['keɪsɪz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːz] “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]
**that slaves whose cases come within the terms of this clause “ shall be delivered up**
那 奴隶 谁 案例 来 之内 这 条款 的 这 条款 “ 将 是 发表 向上
” ,
” ,
” ,

凡符合本条款规定的奴隶，“应当被交出”。

[ðer; ðər] [oʊðz] [ɑːr; ər] [juˈnænɪməs] .
**their oaths are unanimous .**
他们的 誓言 是 一致 .

他们的誓言完全一致。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [ɪn] [gʊd] ['tempər] ,
**Now , if they would make the effort in good temper ,**
现在 , 如果 他们 会 制作 这 努力 在 好的 脾气 ,

现在，如果他们能心平气和地努力去做的话，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['iːkwəl][ˌjuːnə'nɪməti] [freɪm] [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [baɪ] [miːnz]
**could they not with nearly equal unanimity frame and pass a law by means**
可以 他们 不是 和 几乎 平等的 一致 框架 和 经过 一个 法律 经过 方法
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [gʊd] [ðæt] [juˈnænɪməs] [oʊθ] ?
**of which to keep good that unanimous oath ?**
的 哪个 到 保持 好的 那 一致 誓言 ?

他们难道不能以几乎一致的立场通过一项法律，以此来维护这一一致的誓言吗?

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ['weðər] [ðɪs] [klɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [baɪ]
**There is some difference of opinion whether this clause should be enforced by**
那里 是 一些 不同之处 的 观点 无论 这 条款 应该 是 强制执行 经过
['næʃ(ə)nəl][ɔːr][baɪ] [steɪt] [ə'θɔːrəti] ;
**national or by State authority ;**
国家的 或者 经过 状态 权威 ;

对于该条款应由国家机关还是州机关执行，存在一些分歧;

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] [wʌn] .
**but surely that difference is not a very material one .**
但 一定 那 不同之处 是 不是 一个 非常 材料 一 .

但这种差异肯定不是实质性的。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'rendərd] ,
**If the slave is to be surrendered ,**
如果 这 奴隶 是 到 是 投降 ,

如果奴隶要被交出，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] [baɪ] [wɪtʃ]
**it can be of but little consequence to him or to others by which**
它 能 是 的 但 小的 结果 到 他 或者 到 其他的 经过 哪个
[ə'θɔːrəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
**authority it is done .**
权威 它 是 完毕 .

对于他本人或行使权力的人来说，这可能无关紧要。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi]['kɑːntent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌn'kiːp] [ɑːn][ə; eɪ]
**And should any one in any case be content that his oath shall go unkept on a**
和 应该 任何 一 在 任何 案件 是 内容 那 他的 誓言 将 去 未维护 在 一个
['mɪrli] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] ?
**merely unsubstantial controversy as to how it shall be kept ?**
仅仅 不实质性的 争议 作为 到 如何 它 将 是 保留 ?

难道任何人会甘愿仅仅因为在如何履行誓言的问题上存在无关紧要的争议，就让自己的誓言失效吗?

[ə'gen] , [ɪn]['eni] [lɔ:] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| **Again** | **,** | **in** | **any** | **law** | **upon** | **this** | **subject** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 任何 | 法律 | 之上 | 这 | 主题 | , |

再次强调，在任何有关此主题的法律中，

[ɔ:t] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪfˌgɑ:rdz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [noʊn] [ɪn]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][hju:'meɪn]

| **ought** | **not** | **all** | **the** | **safeguards** | **of** | **liberty** | **known** | **in** | **civilized** | **and** | **humane** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 全部 | 这 | 保障措施 | 的 | 自由 | 已知 | 在 | 文明 | 和 | 人道 |

[ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ,

| **jurisprudence** | **to** | **be** | **introduced** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 法理 | 到 | 是 | 介绍 | , |

难道不应该引入文明和人道法学中已知的所有自由保障措施吗?

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] [mæn][bi:; bi][nɑ:t] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [sə'rendərd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ?

| **so** | **that** | **a** | **free** | **man** | **be** | **not** | **,** | **in** | **any** | **case** | **,** | **surrendered** | **as** | **a** | **slave** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 自由的 | 男人 | 是 | 不是 | , | 在 | 任何 | 案件 | , | 投降 | 作为 | 一个 | 奴隶 | ? |

所以，无论如何，自由人都不应该被当作奴隶交出去?

[ænd; ənd] [maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][prə'vaɪd][baɪ] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| **And** | **might** | **it** | **not** | **be** | **well** | **at** | **the** | **same** | **time** | **to** | **provide** | **by** | **law** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 它 | 不是 | 是 | 出色地 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 提供 | 经过 | 法律 | 为了 | 这 |

[ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] [ˌgærən'ti:z] [ðæt] " [ðə; ði] ['sɪtɪzn]

| **enforcement** | **of** | **that** | **clause** | **in** | **the** | **Constitution** | **which** | **guarantees** | **that** | **"** | **the** | **citizen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执法 | 的 | 那 | 条款 | 在 | 这 | 宪法 | 哪个 | 保证 | 那 | " | 这 | 公民 |

[ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɔ:l]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪ'mju:nɪti:z] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn]

| **of** | **each** | **State** | **shall** | **be** | **entitled** | **to** | **all** | **privileges** | **and** | **immunities** | **of** | **citizens** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 状态 | 将 | 是 | 标题 | 到 | 全部 | 特权 | 和 | 免疫力 | 的 | 公民 | 在 |

[ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ?

| **the** | **several** | **States** | **?** |
|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 各州 | ? |

同时，是否也应该通过法律规定来强制执行宪法中保障"各州公民享有各州公民的一切特权和豁免权"的条款呢?

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [oʊθ] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['ment(ə)l] [ˌrezər'veʃən] ,

| **"** | **I** | **take** | **the** | **official** | **oath** | **today** | **with** | **no** | **mental** | **reservations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 这 | 官方的 | 誓言 | 今天 | 和 | 不 | 精神的 | 预订 | , |

"我今天毫无保留地宣誓就职。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [kən'stru:] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r] [lɔ:z] [baɪ]['eni][ˌhaɪpər'krɪtɪkəl]

| **and** | **with** | **no** | **purpose** | **to** | **construe** | **the** | **Constitution** | **or** | **laws** | **by** | **any** | **hypercritical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 目的 | 到 | 解释 | 这 | 宪法 | 或者 | 法律 | 经过 | 任何 | 挑眼 |

[ru:lz] .

| **rules** | **.** |
|---|---|
| 规则 | . |

而且，其目的并非以任何过分苛刻的规则来解释宪法或法律。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [naʊ] [tu:; tə]['spesɪfaɪ][pər'tɪkjələr][ækts][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æz; əz]

| **And** | **while** | **I** | **do** | **not** | **choose** | **now** | **to** | **specify** | **particular** | **acts** | **of** | **Congress** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 选择 | 现在 | 到 | 指定 | 特别的 | 行为 | 的 | 国会 | 作为 |

['prɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] ,

| **proper** | **to** | **be** | **enforced** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 到 | 是 | 强制执行 | , |

虽然我现在不打算具体指出哪些国会法案应该强制执行，

[aɪ][du:] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [bəuθ][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət]

| **I** | **do** | **suggest** | **that** | **it** | **will** | **be** | **much** | **safer** | **for** | **all** | **,** | **both** | **in** | **official** | **and** | **private** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 建议 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 很多 | 更安全 | 为了 | 全部 | , | 两个都 | 在 | 官方的 | 和 | 私人的 |

['steɪʃənz] ,

| **stations** | **,** |
|---|---|
| 车站 | , |

我建议，无论是在官方车站还是私人车站，这样做对所有人来说都会更加安全。

[tuː; tə][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ænd; ənd][əˈbaɪd][baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ækts] [wɪtʃ] [stænd] [ˌʌnriˈpiːld] ,

| to | conform | to | and | abide | by | all | those | acts | which | stand | unrepealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 符合 | 到 | 和 | 遵守 | 经过 | 全部 | 那些 | 行为 | 哪个 | 站立 | 未废除 | , |

遵守并执行所有未被废除的法律，

[ðæn; ðən][tuː; tə]['vaɪəleɪt]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪmˈpjuːnəti][ɪn]['hævɪŋ] [ðem; ðəm]

| than | to | violate | any | of | them | , | trusting | to | find | impunity | in | having | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 违反 | 任何 | 的 | 他们 | , | 信任 | 到 | 寻找 | 免责 | 在 | 拥有 | 他们 |

[held][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˌkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l] .

| held | to | be | unConstitutional | . |
|---|---|---|---|---|
| 握住 | 到 | 是 | 违宪 | . |

与其违反其中任何一条，指望被认定为违宪而不受惩罚，不如选择不违反。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]

| It | is | seventy | - | two | years | since | the | first | inauguration | of | a | President | under | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 七十 | - | 二 | 年 | 自从 | 这 | 第一的 | 就职典礼 | 的 | 一个 | 总统 | 在下面 | 我们的 |

['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

| national | Constitution | . |
|---|---|---|
| 国家的 | 宪法 | . |

自我国宪法颁布以来，第一位总统就职至今已有七十二年。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] [hæv; həv] , [ɪn]

| During | that | period | fifteen | different | and | greatly | distinguished | citizens | have | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 时期 | 十五 | 不同的 | 和 | 非常 | 杰出的 | 公民 | 有 | , | 在 |

[səkˈseʃ(ə)n] ,

| succession | , |
|---|---|
| 演替 | , |

在此期间，先后有十五位不同且杰出的公民……

[ədˈministəd] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| administered | the | executive | branch | of | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 这 | 管理人员 | 分支 | 的 | 这 | 政府 | . |

管理政府行政部门。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ['meni] ['perɪlz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [greɪt] [səkˈses]

| They | have | conducted | it | through | many | perils | , | and | generally | with | great | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 实施 | 它 | 通过 | 许多 | 危险 | , | 和 | 一般来说 | 和 | 伟大的 | 成功 |

.

| : |
|---|
| . |

他们克服了重重困难，最终取得了巨大的成功。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [skoʊp][ʌv; əv] ['presɪdənt] ,

| Yet | , | with | all | this | scope | of | precedent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 和 | 全部 | 这 | 范围 | 的 | 先例 | , |

然而，尽管有如此多的先例，

[aɪ] [naʊ] ['entər][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz]

| I | now | enter | upon | the | same | task | for | the | brief | Constitutional | term | of | four | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 进入 | 之上 | 这 | 相同的 | 任务 | 为了 | 这 | 简短的 | 宪法 | 学期 | 的 | 四 | 年 |

['ʌndər] [greɪt] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] ['dɪfɪkəlti] .

| under | great | and | peculiar | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 伟大的 | 和 | 奇特 | 困难 | . |

现在，我将在短短四年的宪法任期内承担同样的任务，但我面临着巨大而特殊的困难。

[ə; eɪ] [dɪsˈrʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] , [ˌhɪrtuˈfɔːr] ['oʊnli] ['menəst] , [ɪz] [naʊ] ['fɔːrmɪdəbli]

| A | disruption | of | the | Federal | Union | , | heretofore | only | menaced | , | is | now | formidably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中断 | 的 | 这 | 联邦 | 联盟 | , | 此前 | 仅有的 | 受威胁 | , | 是 | 现在 | 强大地 |

[əˈtemptɪd] .

| attempted | . |
|---|---|
| 尝试过 | . |

此前一直存在的破坏联邦统一的威胁，如今已演变成一场声势浩大的行动。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] , [ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

| I | hold | that | , | in | contemplation | of | universal | law | and | of | the | Constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 那 | , | 在 | 沉思 | 的 | 普遍的 | 法律 | 和 | 的 | 这 | 宪法 | , |

我认为，考虑到普遍法律和宪法，

[ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ɪz][pərˈpetʃuəl] .

| the | Union | of | these | States | is | perpetual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 的 | 这些 | 各州 | 是 | 永久 | . |

这些州的联盟是永久的。

[ˌpɜːrpəˈtuːəti][ɪz][ɪmˈplaɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ɪkˈsprest] , [ɪn][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ɔːl][ˈnæʃ(ə)nəl]

| Perpetuity | is | implied | , | if | not | expressed | , | in | the | fundamental | law | of | all | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永续 | 是 | 暗示 | , | 如果 | 不是 | 表达 | , | 在 | 这 | 基本的 | 法律 | 的 | 全部 | 国家的 |

['gʌvərnmənts] .

| governments | . |
|---|---|
| 政府 | . |

即使没有明文规定，所有国家政府的基本法律中也隐含着永续性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [noʊ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈprɑːpər][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ɪts]

| It | is | safe | to | assert | that | no | government | proper | ever | had | a | provision | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 到 | 断言 | 那 | 不 | 政府 | 恰当的 | 曾经 | 有 | 一个 | 条款 | 在 | 它是 |

[ɔːrˈgænɪk] [lɔː] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

| organic | law | for | its | own | termination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有机的 | 法律 | 为了 | 它是 | 自己的 | 终止 | . |

可以肯定地说，任何一个正规政府的组织法中都从未规定过自身解散的条款。

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspres] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

| Continue | to | execute | all | the | express | provisions | of | our | National | Constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 执行 | 全部 | 这 | 表达 | 条款 | 的 | 我们的 | 国家的 | 宪法 | , |

继续执行我国宪法的所有明确规定，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [fərˈevər] — [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept]

| and | the | Union | will | endure | forever | — | it | being | impossible | to | destroy | it | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 联盟 | 将要 | 忍受 | 永远 | — | 它 | 存在 | 不可能的 | 到 | 破坏 | 它 | 除了 |

[baɪ][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][nɑːt][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪtˈself] .

| by | some | action | not | provided | for | in | the | instrument | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 行动 | 不是 | 假如 | 为了 | 在 | 这 | 乐器 | 本身 | . |

联邦将永远存在——除非采取联邦法本身未规定的行动，否则不可能将其摧毁。

[əˈgen] , [ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpər] ,

| Again | , | if | the | United | States | be | not | a | government | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 如果 | 这 | 团结的 | 各州 | 是 | 不是 | 一个 | 政府 | 恰当的 | , |

再说一遍，如果美国不是一个真正意义上的政府，

[bʌt; bət][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['kɑːntrækt] ['mɪrli] , [kæn; kən]

| but | an | association | of | States | in | the | nature | of | contract | merely | , | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 协会 | 的 | 各州 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 合同 | 仅仅 | , | 能 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但是，一个仅仅以契约形式存在的国家联盟，难道不能吗？

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] , [biː; bi] ['piːsəbli] [ˌʌnˈmeɪd] [baɪ] [les] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [meɪd]

| as | a | contract | , | be | peaceably | unmade | by | less | than | all | the | parties | who | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 合同 | , | 是 | 和平地 | 未完成 | 经过 | 较少的 | 比 | 全部 | 这 | 各方 | WHO | 制成 |

[ˌaɪ ˈtiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

作为一份合同，能否由少于所有订立方的人员和平解除?

[wʌn]['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntrækt][meɪ]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː] — [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;

| One | party | to | a | contract | may | violate | it | — | break | it | , | so | to | speak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 派对 | 到 | 一个 | 合同 | 可能 | 违反 | 它 | — | 休息 | 它 | ，所以 | 到 | 说话 | ； | |

合同一方可能违反合同——也就是违约；

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ɔːl][tuː; tə] ['lɔːfəli] [rɪ'sɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| but | does | it | not | require | all | to | lawfully | rescind | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 它 | 不是 | 要求 | 全部 | 到 | 合法地 | 废除 | 它 | ？ |

但这难道不要求所有人都依法撤销吗?

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| Descending | from | these | general | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 从 | 这些 | 一般的 | 原则 | ， |

基于这些一般原则，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðæt][ɪn]['liːg(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðə; ði]['juːniən][ɪz][pər'petʃuəl] [kən'fɜːrmd]

| we | find | the | proposition | that | in | legal | contemplation | the | Union | is | perpetual | confirmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | 主张 | 那 | 在 | 合法的 | 沉思 | 这 | 联盟 | 是 | 永久 | 确认的 |

[baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪt'self] .

| by | the | history | of | the | Union | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 联盟 | 本身 | . |

我们发现，从法律角度来看，联盟是永久存在的这一命题，得到了联盟自身历史的证实。

[ðə; ði]['juːniən][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

| The | Union | is | much | older | than | the | Constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 是 | 很多 | 老 | 比 | 这 | 宪法 | . |

联邦的建立远早于宪法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ɪn][fækt] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn] - .

| It | was | formed | , | in | fact | , | by | the | Articles | of | Association | in | 1774 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 形成 | ， | 在 | 事实 | ， | 经过 | 这 | 文章 | 的 | 协会 | 在 | - | . |

事实上，它是根据 1774 年的章程成立的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - .

| It | was | matured | and | continued | by | the | Declaration | of | Independence | in | 1776 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成熟的 | 和 | 持续 | 经过 | 这 | 宣言 | 的 | 独立 | 在 | - | . |

它在1776年的《独立宣言》中得到发展和延续。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [mə'tʃʊrd] ,

| It | was | further | matured | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更远 | 成熟的 | ， |

它进一步成熟了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ðen] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] [ɪk'spresli] [p'laɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd]

| and | the | faith | of | all | the | then | thirteen | States | expressly | plighted | and | engaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信仰 | 的 | 全部 | 这 | 然后 | 十三 | 各州 | 明确地 | 陷入困境 | 和 | 已订婚的 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pər'petʃuəl] ,

| that | it | should | be | perpetual | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 应该 | 是 | 永久 | ， |

当时所有十三个州都明确承诺并保证这一承诺将永久有效。

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - .

| by | the | Articles | of | Confederation | in | 1778 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 文章 | 的 | 联盟 | 在 | - | . |

根据 1778 年的《邦联条例》。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

| And | , | finally | , |
|---|---|---|---|
| 和 | ， | 最后 | ， |

最后，

[ɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] [ɔ:'deɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]

| in | 1787 | one | of | the | declared | objects | for | ordaining | and | establishing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一 | 的 | 这 | 声明 | 对象 | 为了 | 授职 | 和 | 建立 | 这 |

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] " [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt]['ju:niən] .

| Constitution | was | " | to | form | a | more | perfect | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宪法 | 曾是 | " | 到 | 形式 | 一个 | 更多的 | 完美的 | 联盟 | . |

1787 年，制定和确立宪法的公开目标之一是"建立一个更完善的联邦"。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][baɪ][wʌn][ɔ:r][baɪ][ə; eɪ][pɑ:rt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | But | if | the | destruction | of | the | Union | by | one | or | by | a | part | only | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 联盟 | 经过 | 一 | 或者 | 经过 | 一个 | 部分 | 仅有的 | 的 | 这 |

[steɪts] [bi:; bi] ['lɔ:fəli] ['pɑ:səb(ə)l] ,

| States | be | lawfully | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 各州 | 是 | 合法地 | 可能的 | , |

但是，如果一个州或部分州合法地有可能摧毁联邦，

[ðə; ði]['ju:niən][ɪz] [les] ['pɜ:rfɪkt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['hævɪŋ] [lɔ:st][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

| the | Union | is | less | perfect | than | before | the | Constitution | , | having | lost | the | vital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 是 | 较少的 | 完美的 | 比 | 前 | 这 | 宪法 | , | 拥有 | 丢失的 | 这 | 必不可少的 |

['elɪmənt] [ʌv; əv][ˌpɜ:rpə'tu:əti] .

| element | of | perpetuity | . |
|---|---|---|---|
| 元素 | 的 | 永续 | . |

联邦不如宪法颁布前那么完美，因为它失去了永久存续这一至关重要的因素。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [frʌm; frəm] [ði:z] [vju:z] [ðæt] [noʊ] [steɪt] [ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] [mɪr] ['moʊʃ(ə)n][kæn; kən]

| It | follows | from | these | views | that | no | State | upon | its | own | mere | motion | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 从 | 这些 | 浏览 | 那 | 不 | 状态 | 之上 | 它是 | 自己的 | 仅仅 | 运动 | 能 |

['lɔ:fəli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ;

| lawfully | get | out | of | the | Union | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法地 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 联盟 | ; |

由此可见，任何州都不能仅凭自身意愿合法地退出联邦；

[ðæt] [rɪ'zɔlvz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɑ:r; ər] ['li:gəli] [vɔɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ækts]

| that | Resolves | and | Ordinances | to | that | effect | are | legally | void | ; | and | that | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 解决 | 和 | 法令 | 到 | 那 | 影响 | 是 | 合法地 | 空白 | ; | 和 | 那 | 行为 |

[ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

| of | violence | , |
|---|---|---|
| 的 | 暴力 | , |

即，所有旨在实现此目的的决议和法令均属无效；并且暴力行为，

[wɪ'ðɪn] ['eni] [steɪt] [ɔ:r] [steɪts] , [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:r; ər]

| within | any | State | or | States | , | against | the | authority | of | the | United | States | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 任何 | 状态 | 或者 | 各州 | , | 反对 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 是 |

[ˌɪnsə'rekʃəneri] [ɔ:r] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ,

| insurrectionary | or | revolutionary | , |
|---|---|---|---|
| 叛乱分子 | 或者 | 革命性的 | , |

在任何一个或多个州内，反对美国权威的叛乱或革命行为，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

| according | to | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 情况 | . |

根据具体情况而定。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [kən'sɪdər] [ðæt] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] , [ðə; ði]['ju:niən]

| I | therefore | consider | that | , | in | view | of | the | Constitution | and | the | laws | , | the | Union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 考虑 | 那 | , | 在 | 看法 | 的 | 这 | 宪法 | 和 | 这 | 法律 | , | 这 | 联盟 |

[ɪz][ʌn'broʊkən] ;

| is | unbroken | ; |
|---|---|---|
| 是 | 未破 | ; |

因此，我认为，根据宪法和法律，联邦是完整的；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][maɪ][əˈbɪləti][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] ,

| and | to | the | extent | of | my | ability | I | shall | take | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 我的 | 能力 | 我 | 将 | 拿 | 关心 | , |

我将在力所能及的范围内照顾好自己。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪtˈself] [ɪkˈspresli] [enˈdʒɔɪnz][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

| as | the | Constitution | itself | expressly | enjoins | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 宪法 | 本身 | 明确地 | 责令 | 之上 | 我 | , |

正如宪法明确规定的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][biː; bi] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

| that | the | laws | of | the | Union | be | faithfully | executed | in | all | the | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 联盟 | 是 | 忠实 | 执行 | 在 | 全部 | 这 | 各州 | . |

确保联邦法律在各州得到忠实执行。

['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['duːti][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ;

| Doing | this | I | deem | to | be | only | a | simple | duty | on | my | part | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 这 | 我 | 认为 | 到 | 是 | 仅有的 | 一个 | 简单的 | 责任 | 在 | 我的 | 部分 | ; |

我认为这样做只是我应尽的一项简单职责；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pərˈfɔːrm][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ənˈles] [maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['mæstərz] ,

| and | I | shall | perform | it | so | far | as | practicable | , | unless | my | rightful | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 履行 | 它 | 所以 | 远的 | 作为 | 切实可行的 | , | 除非 | 我的 | 正当的 | 大师 | , |

我将尽我所能地履行这项义务，除非我的合法主人，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][wɪðˈhoʊld][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [miːnz] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [əˈθɔːrəteɪtɪv]

| the | American | people | , | shall | withhold | the | requisite | means | , | or | in | some | authoritative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 人们 | , | 将 | 扣压 | 这 | 必需品 | 方法 | , | 或者 | 在 | 一些 | 权威性 |

['mænər] [dəˈrekt][ðə; ði]['kɑːntreri] .

| manner | direct | the | contrary | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 直接的 | 这 | 相反 | . |

美国人民将扣留必要的手段，或以某种权威的方式指示相反的做法。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] ,

| I | trust | this | will | not | be | regarded | as | a | menace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 将要 | 不是 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 威胁 | , |

我相信这不会被视为一种威胁。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈklerd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli]

| but | only | as | the | declared | purpose | of | the | Union | that | it | will | Constitutionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 作为 | 这 | 声明 | 目的 | 的 | 这 | 联盟 | 那 | 它 | 将要 | 合宪地 |

[dɪˈfend] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ɪtˈself] .

| defend | and | maintain | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 和 | 维持 | 本身 | . |

但仅限于联邦的既定宗旨，即依法捍卫和维护自身。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['blʌdʃed] [ɔːr] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]

| In | doing | this | there | needs | to | be | no | bloodshed | or | violence | ; | and | there | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 这 | 那里 | 需求 | 到 | 是 | 不 | 流血事件 | 或者 | 暴力 | ; | 和 | 那里 | 将 |

[biː; bi] [nʌn] ,

| be | none | , |
|---|---|---|
| 是 | 没有任何 | , |

这样做不需要流血或暴力；而且绝对不会有流血或暴力。

[ənˈles] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [əˈθɔːrəti] .

| unless | it | be | forced | upon | the | national | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 强制 | 之上 | 这 | 国家的 | 权威 | . |

除非受到国家当局的强制要求。

[ðə; ði] ['paʊər] [kənˈfaidid][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] , ['ɑːkjupaɪ] ,

| The | power | confided | to | me | will | be | used | to | hold | , | occupy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 坦白 | 到 | 我 | 将要 | 是 | 用过的 | 到 | 抓住 | , | 占据 | , |

我所拥有的权力将被用来控制、占领、

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

| and | possess | the | property | and | places | belonging | to | the | government | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 具有 | 这 | 财产 | 和 | 地方 | 属于 | 到 | 这 | 政府 | , | 和 |

[tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['ɪmpoʊsts] ;

| to | collect | the | duties | and | imposts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 这 | 职责 | 和 | 进口 | ; |

并占有属于政府的财产和场所，并征收税款和关税；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ]

| but | beyond | what | may | be | necessary | for | these | objects | , | there | will | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 什么 | 可能 | 是 | 必要的 | 为了 | 这些 | 对象 | , | 那里 | 将要 | 是 | 不 |

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

| invasion | , |
|---|---|
| 入侵 | , |

但除了为实现这些目标所必需的之外，不会有其他入侵行为。

[noʊ] ['ju:zɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ə'genst] [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['eniwer] .

| no | using | of | force | against | or | among | the | people | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 的 | 力量 | 反对 | 或者 | 之中 | 这 | 人们 | 任何地方 | . |

任何地方都不得对人民使用武力或对人民使用武力。

[wer] [hɑ:'stɪlətɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] ['eni] [ɪn'tɪrɪər] [loʊ'kælətɪ] ,

| Where | hostility | to | the | United | States | , | in | any | interior | locality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 敌意 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 在 | 任何 | 内部的 | 地点 | , |

在任何内陆地区，凡是对美国怀有敌意的地方，

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['kɑ:mpɪtənt] ['rezɪdənt] ['sɪtəznz]

| shall | be | so | great | and | universal | as | to | prevent | competent | resident | citizens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 所以 | 伟大的 | 和 | 普遍的 | 作为 | 到 | 防止 | 胜任的 | 居民 | 公民 |

[frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| from | holding | the | Federal | offices | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 保持 | 这 | 联邦 | 办公室 | , |

其范围之广、影响之深，以至于无法使有能力的居民公民担任联邦职务。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [əb'nɑ:kʃəs] [st'reɪndʒəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər]

| there | will | be | no | attempt | to | force | obnoxious | strangers | among | the | people | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 试图 | 到 | 力量 | 令人讨厌的 | 陌生人 | 之中 | 这 | 人们 | 为了 |

[ðæt] ['ɑ:bdʒekt] .

| that | object | . |
|---|---|---|
| 那 | 目的 | . |

不会试图强迫人群中令人讨厌的陌生人参与该目的。

[waɪl] [ðə; ði] [strɪkt] ['li:g(ə)l] [raɪt] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['eksərsaɪz]

| While | the | strict | legal | right | may | exist | in | the | government | to | enforce | the | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 严格的 | 合法的 | 正确的 | 可能 | 存在 | 在 | 这 | 政府 | 到 | 执行 | 这 | 锻炼 |

[ʌv; əv] [ði:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| of | these | offices | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 办公室 | , |

虽然政府可能拥有强制执行这些职务的严格法律权利，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['nɪrli] [ɪm'præktɪkəbl]

| the | attempt | to | do | so | would | be | so | irritating | , | and | so | nearly | impracticable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 到 | 做 | 所以 | 会 | 是 | 所以 | 令人恼火的 | , | 和 | 所以 | 几乎 | 不切实际 |

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

| withal | , |
|---|---|
| 此外 | , |

这样做会非常令人恼火，而且几乎不可能实现。

[ðæt] [aɪ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [fɔ:r'goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ju:zɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| that | I | deem | it | better | to | forego | for | the | time | the | uses | of | such | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 认为 | 它 | 更好的 | 到 | 放弃 | 为了 | 这 | 时间 | 这 | 用途 | 的 | 这样的 | 办公室 | . |

我认为暂时放弃使用这些办公室是更好的选择。

[ðə; ði] [meɪlz] , [ən'les] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | mails | , | unless | repelled | , | will | continue | to | be | furnished | in | all | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮件 | , | 除非 | 排斥 | , | 将要 | 继续 | 到 | 是 | 提供 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 |

['ju:niən] .

| Union | . |
|---|---|
| 联盟 | . |

除非遭到阻挠，否则邮件将继续送达联邦各地。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

| So | far | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 可能的 | , |

尽可能地，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['evriwer] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]

| the | people | everywhere | shall | have | that | sense | of | perfect | security | which | is | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 到处 | 将 | 有 | 那 | 感觉 | 的 | 完美的 | 安全 | 哪个 | 是 | 最多 |

['feɪvərəbl] [tu:; tə][kɑ:m] [θɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| favorable | to | calm | thought | and | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有利 | 到 | 冷静的 | 想法 | 和 | 反射 | . |

各地人民都将拥有绝对的安全感，这最有利于平静的思考和反思。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [hɪr] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ən'les] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

| The | course | here | indicated | will | be | followed | unless | current | events | and | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 这里 | 表明的 | 将要 | 是 | 随后 | 除非 | 当前的 | 活动 | 和 | 经验 |

[ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['prɑ:pər] ,

| shall | show | a | modification | or | change | to | be | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 展示 | 一个 | 修改 | 或者 | 改变 | 到 | 是 | 恰当的 | , |

除非时事和经验表明需要进行修改或变更，否则将按照此处所示的路线执行。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ænd; ənd]['eksɪdʒənsi][maɪ][best] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['eksəd] [ə'kɔ:rdɪŋ]

| and | in | every | case | and | exigency | my | best | discretion | will | be | exercised | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 案件 | 和 | 紧急情况 | 我的 | 最好的 | 审慎 | 将要 | 是 | 锻炼 | 根据 |

[tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

| to | circumstances | actually | existing | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 情况 | 实际上 | 现存的 | , |

在任何情况下，我都会根据实际情况，尽我所能做出最佳判断。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| and | with | a | view | and | a | hope | of | a | peaceful | solution | of | the | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 看法 | 和 | 一个 | 希望 | 的 | 一个 | 和平 | 解决方案 | 的 | 这 | 国家的 |

['trʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][frə'tɜ:rn(ə)l] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

| troubles | and | the | restoration | of | fraternal | sympathies | and | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 这 | 恢复 | 的 | 兄弟 | 同情 | 和 | 情感 | . |

并希望和平解决国家问题，恢复兄弟般的同情和感情。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɜ˞:sənz][ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'nʌðər] [hu:] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ju:niən]

| That | there | are | persons | in | one | section | or | another | who | seek | to | destroy | the | Union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 人 | 在 | 一 | 部分 | 或者 | 其他 | WHO | 寻找 | 到 | 破坏 | 这 | 联盟 |

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

| at | all | events | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , |

某些群体中确实存在着企图不惜一切代价摧毁联邦的人。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv]['eni]['pri:tekst][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] ['ni:ðər] [ə'fɜ:rm][nɔ:r][dɪ'naɪ] ;

| and | are | glad | of | any | pretext | to | do | it | , | I | will | neither | affirm | nor | deny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 的 | 任何 | 借口 | 到 | 做 | 它 | , | 我 | 将要 | 两者都不 | 确认 | 也不 | 否定 | ; |

他们乐于寻找任何借口去做这件事，我既不肯定也不否认；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] , [aɪ] [ni:d] [ə'dres] [noʊ][wɜ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

| but | if | there | be | such | , | I | need | address | no | word | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 这样的 | , | 我 | 需要 | 地址 | 不 | 单词 | 到 | 他们 | . |

但如果真有这样的人，我无需向他们说一句话。

[tuː; tə] [ðoʊz] , [haʊ'evər] , [huː] ['riːəli] [lʌv] [ðə; ði]['juːniən] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [spiːk] ?

| To | those | , | however | , | who | really | love | the | Union | may | I | not | speak | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | , | 然而 | , | WHO | 真的 | 爱 | 这 | 联盟 | 可能 | 我 | 不是 | 说话 | ? |

但是，对于那些真正热爱联邦的人，我是否可以不发言呢?

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

| Before | entering | upon | so | grave | a | matter | as | the | destruction | of | our | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 进入 | 之上 | 所以 | 严重 | 一个 | 事情 | 作为 | 这 | 破坏 | 的 | 我们的 | 国家的 |

['fæbrɪk] ,

| fabric | , |
|---|---|
| 织物 | , |

在讨论破坏我们国家体制这样重大的问题之前，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['benɪfɪts] , [ɪts] ['meməriz] , [ænd; ənd][ɪts] [hoʊps] ,

| with | all | its | benefits | , | its | memories | , | and | its | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 好处 | , | 它是 | 回忆 | , | 和 | 它是 | 希望 | , |

以及它所承载的一切美好、回忆和希望

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| would | it | not | be | wise | to | ascertain | precisely | why | we | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 明智的 | 到 | 探明 | 恰恰 | 为什么 | 我们 | 做 | 它 | ? |

弄清楚我们这样做的原因难道不是明智之举吗?

[wɪl] [juː; jʊ]['hæzərd][soʊ] ['despərət] [ə; eɪ] [step] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n]

| Will | you | hazard | so | desperate | a | step | while | there | is | any | possibility | that | any | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 冒险 | 所以 | 绝望的 | 一个 | 步 | 尽管 | 那里 | 是 | 任何 | 可能性 | 那 | 任何 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz][juː; jʊ][flaɪ][frʌm; frəm][hæv; həv][noʊ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ?

| of | the | ills | you | fly | from | have | no | real | existence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 疾病 | 你 | 飞 | 从 | 有 | 不 | 真实的 | 存在 | ? |

你愿意冒如此孤注一掷的风险吗？你所逃避的种种苦难，或许根本没有任何一部分是真实存在的。

[wɪl] [juː; jʊ] ,

| Will | you | , |
|---|---|---|
| 将要 | 你 | , |

你会，

[waɪl] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['ɪlz][juː; jʊ][flaɪ][tuː; tə][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['riːəl][wʌnz][juː; jʊ][flaɪ]

| while | the | certain | ills | you | fly | to | are | greater | than | all | the | real | ones | you | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 肯定 | 疾病 | 你 | 飞 | 到 | 是 | 更大的 | 比 | 全部 | 这 | 真实的 | 一个 | 你 | 飞 |

[frʌm; frəm] — [wɪl] [juː; jʊ][rɪsk][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

| from | — | will | you | risk | the | commission | of | so | fearful | a | mistake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | — | 将要 | 你 | 风险 | 这 | 委员会 | 的 | 所以 | 可怕 | 一个 | 错误 | ? |

尽管你所飞往的灾祸远大于你所逃离的灾祸——你愿意冒犯如此可怕的错误吗?

[ɔːl] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][ɪn][ðə; ði]['juːniən] [ɪf] [ɔːl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] [kæn; kən][biː; bi]

| All | profess | to | be | content | in | the | Union | if | all | Constitutional | rights | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 宣称 | 到 | 是 | 内容 | 在 | 这 | 联盟 | 如果全部 | | 宪法 | 权利 | 能 | 是 |

[meɪn'teɪnd] .

| maintained | . |
|---|---|
| 维持 | . |

所有人都声称，只要所有宪法权利都能得到维护，他们就对联邦感到满意。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðen] , [ðæt] ['eni] [raɪt] , ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [hæz; həz] [bɪn]

| Is | it | true | , | then | , | that | any | right | , | plainly | written | in | the | Constitution | , | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | , | 然后 | , | 那 | 任何 | 正确的 | , | 显然 | 书面 | 在 | 这 | 宪法 | , | 有 | 到过 |

[dɪ'naɪd] ?

| denied | ? |
|---|---|
| 否认 | ? |

那么，宪法中明确规定的任何权利是否真的被剥夺了呢?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
**I think not .**
我 思考 不是 .

我觉得不是。

['hæpɪli] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [noʊ]['pɑːrti][kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
**Happily the human mind is so constituted that no party can reach to the**
快乐地 这 人类 头脑 是 所以 构成 那 不 派对 能 抵达 到 这
[ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
**audacity of doing this .**
大胆 的 正在做 这 .

令人欣慰的是，人类的思维方式决定了任何一方都不可能如此大胆地做出这种事。

[θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
**Think , if you can ,**
思考 , 如果 你 能 ,

想想，如果可以的话，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
**of a single instance in which a plainly written provision of the Constitution**
的 一个 单身的 实例 在 哪个 一个 显然 书面 条款 的 这 宪法
[hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'naɪd] .
**has ever been denied .**
有 曾经 到过 否认 .

宪法中明确规定的条款被否决过的唯一案例。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] ['eni]
**If by the mere force of numbers a majority should deprive a minority of any**
如果 经过 这 仅仅 力量 的 数字 一个 多数 应该 剥夺 一个 少数民族 的 任何
['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] ,
**clearly written Constitutional right ,**
清楚地 书面 宪法 正确的 ,

如果仅仅凭借人数优势，多数派就可以剥夺少数派任何明确规定的宪法权利，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
**it might , in a moral point of view ,**
它 可能 , 在 一个 道德 观点 的 看法 ,

从道德角度来看，这或许是.....

['dʒʌstɪfaɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .
**justify revolution — certainly would if such a right were a vital one .**
证明合法 革命 — 当然 会 如果 这样的 一个 正确的 是 一个 必不可少的 一 .

如果革命是一项至关重要的权利，那么革命当然是正当的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
**But such is not our case .**
但 这样的 是 不是 我们的 案件 .

但我们的情况并非如此。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [mə'nɔːrətiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][soʊ] ['pleɪnli] [ə'ʃʊrd]
**All the vital rights of minorities and of individuals are so plainly assured**
全部 这 必不可少的 权利 的 少数族裔 和 的 个人 是 所以 显然 保证
[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɪ'geɪʃənz] ,
**to them by affirmations and negations ,**
到 他们 经过 肯定句 和 否定 ,

通过肯定和否定，少数群体和个人的所有重要权利都得到了明确的保障。

['gærənti] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðæt] ['kɔntrəvəːsiz] ['nevər][ə'raɪz]

| guaranties | and | prohibitions | , | in | the | Constitution | , | that | controversies | never | arise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 和 | 禁令 | , | 在 | 这 | 宪法 | , | 那 | 争议 | 绝不 | 出现 |

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| concerning | them | . |
|---|---|---|
| 有关 | 他们 | . |

宪法中的保障和禁止条款，使得与宪法相关的争议永远不会发生。

[bʌt; bət][noʊ][ɔːr'gænɪk] [lɔː] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [freɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [spə'sɪfɪkli]

| But | no | organic | law | can | ever | be | framed | with | a | provision | specifically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 有机的 | 法律 | 能 | 曾经 | 是 | 框 | 和 | 一个 | 条款 | 具体来说 |

['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['evrɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

| applicable | to | every | question | which | may | occur | in | practical | administration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适用的 | 到 | 每一个 | 问题 | 哪个 | 可能 | 发生 | 在 | 实际的 | 行政 | . |

但是，任何组织法都不可能包含专门适用于实际行政管理中可能出现的每一个问题的条款。

[noʊ] ['fɔːrsaɪt] [kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] , [nɔːr] ['eni] ['dɑːkjumənt][ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][kən'teɪn] ,

| No | foresight | can | anticipate | , | nor | any | document | of | reasonable | length | contain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 远见 | 能 | 预料 | , | 也不 | 任何 | 文档 | 的 | 合理的 | 长度 | 包含 | , |

[ɪk'spres] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kwestʃənz] .

| express | provisions | for | all | possible | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 条款 | 为了 | 全部 | 可能的 | 问题 | . |

任何预见都无法预料到所有可能出现的问题，任何篇幅合理的文档也无法包含所有可能出现的问题的明确规定。

[ʃæl; ʃəl] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm]['leɪbər][biː; bi] [sə'rendərd] [baɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔːr] [steɪt] [ə'θɔːrəti] ?

| Shall | fugitives | from | labor | be | surrendered | by | national | or | State | authority | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 逃犯 | 从 | 劳动 | 是 | 投降 | 经过 | 国家的 | 或者 | 状态 | 权威 | ? |

逃亡劳工应由国家或州政府移交吗?

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spresli] [seɪ] .

| The | Constitution | does | not | expressly | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪法 | 做 | 不是 | 明确地 | 说 | . |

宪法中没有明确规定。

[meɪ] ['kɑːŋgrəs] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] ?

| May | Congress | prohibit | slavery | in | the | Territories | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 国会 | 禁止 | 奴隶制 | 在 | 这 | 领土 | ? |

国会能否禁止在各领地实行奴隶制?

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spresli] [seɪ] .

| The | Constitution | does | not | expressly | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪法 | 做 | 不是 | 明确地 | 说 | . |

宪法中没有明确规定。

[mʌst; məst] ['kɑːŋgrəs] [prə'tekt] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] ?

| Must | Congress | protect | slavery | in | the | Territories | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 国会 | 保护 | 奴隶制 | 在 | 这 | 领土 | ? |

国会是否必须保护领土内的奴隶制?

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spresli] [seɪ] .

| The | Constitution | does | not | expressly | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪法 | 做 | 不是 | 明确地 | 说 | . |

宪法中没有明确规定。

[frʌm; frəm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [sprɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kɔntrəvəːsiz] ,

| From | questions | of | this | class | spring | all | our | constitutional | controversies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 问题 | 的 | 这 | 班级 | 春天 | 全部 | 我们的 | 宪法 | 争议 | , |

我们所有的宪法争议都源于这一类问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'vaɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm]['ɪntuː] [mə'dʒɔritiz] [ænd; ənd] [mə'nɔːrətiz] .

| and | we | divide | upon | them | into | majorities | and | minorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 划分 | 之上 | 他们 | 进入 | 多数派 | 和 | 少数族裔 | . |

我们根据他们将其分为多数派和少数派。

[ɪf] [ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] [wɪl] [nɑ:t] [ˌækwi'es] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][mʌst; məst] , [ɔ:r][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| If | the | minority | will | not | acquiesce | , | the | majority | must | , | or | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 少数民族 | 将要 | 不是 | 默许 | , | 这 | 多数 | 必须 | , | 或者 | 这 | 政府 |

[mʌst; məst] [si:s] .

| must | cease | . |
|---|---|---|
| 必须 | 停止 | . |

如果少数派不肯让步，多数派就必须让步，否则政府就必须解散。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ; [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɑ:n][wʌn]

| There | is | no | other | alternative | ; | for | continuing | the | government | is | acquiescence | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 选择 | ; | 为了 | 继续 | 这 | 政府 | 是 | 默认 | 在 | 一 |

[saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

| side | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 或者 | 这 | 其他 | . |

别无他法；因为继续维持政府运转就等于向任何一方默许。

[ɪf] [ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [wɪl] [sɪ'si:d] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌækwi'es] ,

| If | a | minority | in | such | case | will | secede | rather | than | acquiesce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 少数民族 | 在 | 这样的 | 案件 | 将要 | 脱离 | 相当 | 比 | 默许 | , |

在这种情况下，如果少数派选择脱离而不是默许，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd]['ru:ɪn][ðem; ðəm] ;

| they | make | a | precedent | which | in | turn | will | divide | and | ruin | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 一个 | 先例 | 哪个 | 在 | 转动 | 将要 | 划分 | 和 | 废墟 | 他们 | ; |

他们开创了一个先例，而这个先例反过来会分裂并最终毁灭他们；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [sɪ'si:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen'evər] [ə; eɪ]

| for | a | minority | of | their | own | will | secede | from | them | whenever | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 少数民族 | 的 | 他们的 | 自己的 | 将要 | 脱离 | 从 | 他们 | 每当 | 一个 |

[mə'dʒɔ:rəti] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ] [sʌtʃ] [maɪ'nɔ:rəti] .

| majority | refuses | to | be | controlled | by | such | minority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多数 | 拒绝 | 到 | 是 | 受控 | 经过 | 这样的 | 少数民族 | . |

当多数人拒绝受少数人控制时，他们中的少数人就会脱离他们。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

| For | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

[waɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kən'fedərəsi] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hens] [ˌɑ:rbɪ'trerəli]

| why | may | not | any | portion | of | a | new | confederacy | a | year | or | two | hence | arbitrarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 可能 | 不是 | 任何 | 部分 | 的 | 一个 | 新的 | 邦联 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 因此 | 任意地 |

[sɪ'si:d] [ə'gen] ,

| secede | again | , |
|---|---|---|
| 脱离 | 再次 | , |

为什么新成立的联盟的任何部分在一两年后就不能再次任意脱离联盟呢?

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ju:niən] [naʊ] [kleɪm][tu:; tə] [sɪ'si:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?

| precisely | as | portions | of | the | present | Union | now | claim | to | secede | from | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 展示 | 联盟 | 现在 | 宣称 | 到 | 脱离 | 从 | 它 | ? |

就像现在联邦的部分成员国声称要脱离联邦一样?

[ɔ:l] [hu:] ['tʃerɪʃ] [dɪs'ju:njən] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['tempər]

| All | who | cherish | disunion | sentiments | are | now | being | educated | to | the | exact | temper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 珍惜 | 分裂 | 情感 | 是 | 现在 | 存在 | 受过教育 | 到 | 这 | 精确的 | 脾气 |

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .

| of | doing | this | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 正在做 | 这 | . |

所有怀有分裂情绪的人现在都在接受教育，以培养这种情绪。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ] [nuː]

| Is | there | such | perfect | identity | of | interests | among | the | States | to | compose | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 这样的 | 完美的 | 身份 | 的 | 兴趣 | 之中 | 这 | 各州 | 到 | 撰写 | 一个 | 新的 |

['juːniən] ,

| Union | , |
|---|---|
| 联盟 | , |

各邦之间是否存在完全一致的利益，足以组成一个新的联邦?

[æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] ['hɑːrməni]['oʊnli] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [rɪ'nuːd] [sɪ'seʃn] ?

| as | to | produce | harmony | only | , | and | prevent | renewed | secession | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 生产 | 和谐 | 仅有的 | , | 和 | 防止 | 更新 | 分裂 | ? |

仅仅是为了维护和谐，防止再次分裂?

['pleɪnli] , [ðə; ði]['sentrəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['ænərki] .

| Plainly | , | the | central | idea | of | secession | is | the | essence | of | anarchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 这 | 中央 | 主意 | 的 | 分裂 | 是 | 这 | 本质 | 的 | 无政府状态 | . |

显然，分裂的核心思想就是无政府主义的本质。

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][held][ɪn] [rɪ'streɪnt] [baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

| A | majority | held | in | restraint | by | constitutional | checks | and | limitations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 多数 | 握住 | 在 | 克制 | 经过 | 宪法 | 检查 | 和 | 限制 | , |

多数群体受到宪法制约和限制的约束。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ə'pɪnjənz][ænd; ənd]

| and | always | changing | easily | with | deliberate | changes | of | popular | opinions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 变化 | 容易地 | 和 | 商榷 | 变化 | 的 | 受欢迎的 | 意见 | 和 |

['sentɪmənts] ,

| sentiments | , |
|---|---|
| 情感 | , |

而且总是很容易随着大众意见和情绪的刻意变化而改变，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

| is | the | only | true | sovereign | of | a | free | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 真的 | 主权 | 的 | 一个 | 自由的 | 人们 | . |

是自由人民唯一的真正主权者。

[huː'evər] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [flai][tuː; tə] ['ænərki] [ɔːr]

| Whoever | rejects | it | does | , | of | necessity | , | fly | to | anarchy | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 拒绝 | 它 | 做 | , | 的 | 必要性 | , | 飞 | 到 | 无政府状态 | 或者 |

[tuː; tə]['despətɪzəm] .

| to | despotism | . |
|---|---|---|
| 到 | 专制主义 | . |

凡是拒绝它的人，必然会走向无政府状态或专制状态。

[ˌjuːnə'nɪməti][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'reɪndʒmənt]

| Unanimity | is | impossible | ; | the | rule | of | a | minority | , | as | a | permanent | arrangement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一致 | 是 | 不可能的 | ; | 这 | 规则 | 的 | 一个 | 少数民族 | , | 作为 | 一个 | 永恒的 | 安排 |

, [ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ;

| , | is | wholly | inadmissible | ; |
|---|---|---|---|---|
| , | 是 | 完全 | 不可接受的 | ; |

一致同意是不可能的；少数人统治作为一种永久性安排是完全不可接受的；

[soʊ] [ðæt] , [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]['prɪnsəp(ə)l] , ['ænərki] [ɔːr]['despətɪzəm][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɪz][ɔːl]

| so | that | , | rejecting | the | majority | principle | , | anarchy | or | despotism | in | some | form | is | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 拒绝 | 这 | 多数 | 原则 | , | 无政府状态 | 或者 | 专制主义 | 在 | 一些 | 形式 | 是 | 全部 |

[ðæt] [ɪz] [left] .

| that | is | left | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 左边 | . |

因此，如果拒绝多数原则，那么剩下的就只有某种形式的无政府状态或专制状态。

[aɪ][duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'suːmd] [baɪ][sʌm; səm] ,

| I | do | not | forget | the | position | , | assumed | by | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 忘记 | 这 | 位置 | , | 假定 | 经过 | 一些 | , |

我没有忘记某些人所采取的立场，

[ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ;

| that | Constitutional | questions | are | to | be | decided | by | the | Supreme | Court | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宪法 | 问题 | 是 | 到 | 是 | 决定 | 经过 | 这 | 最高 | 法庭 | ; |

宪法问题应由最高法院裁决；

[nɔːr][duː][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒənz] [mʌst; məst][biː; bi]['baɪndɪŋ] , [ɪn]['eni] [keɪs] ,

| nor | do | I | deny | that | such | decisions | must | be | binding | , | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 否定 | 那 | 这样的 | 决策 | 必须 | 是 | 结合 | , | 在 | 任何 | 案件 | , |

我也不否认，无论如何，此类决定都必须具有约束力。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ə; eɪ][suːt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [suːt] ,

| upon | the | parties | to | a | suit | , | as | to | the | object | of | that | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 各方 | 到 | 一个 | 套装 | , | 作为 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 那 | 套装 | , |

对诉讼当事人而言，就该诉讼标的而言，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['pærəlel]

| while | they | are | also | entitled | to | very | high | respect | and | consideration | in | all | parallel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 还 | 标题 | 到 | 非常 | 高的 | 尊重 | 和 | 考虑 | 在 | 全部 | 平行线 |

['keɪsɪz][baɪ][ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| cases | by | all | other | departments | of | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案例 | 经过 | 全部 | 其他 | 部门 | 的 | 这 | 政府 | . |

同时，在政府其他所有部门处理类似案件时，他们也理应受到高度尊重和重视。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] ['pɑːsəb(ə)l][ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'roʊniəs] [ɪn]['eni]

| And | while | it | is | obviously | possible | that | such | decision | may | be | erroneous | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 是 | 明显地 | 可能的 | 那 | 这样的 | 决定 | 可能 | 是 | 错误 | 在 | 任何 |

['gɪv(ə)n] [keɪs] ,

| given | case | , |
|---|---|---|
| 给定 | 案件 | , |

虽然在任何特定情况下，这样的决定显然都有可能出错，

[stɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

| still | the | evil | effect | following | it | , | being | limited | to | that | particular | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 邪恶的 | 影响 | 下列的 | 它 | , | 存在 | 有限的 | 到 | 那 | 特别的 | 案件 | , |

然而，其带来的不良影响仅限于该特定案例。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] [ænd; ənd]['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['presɪdənt]

| with | the | chance | that | it | may | be | overruled | and | never | become | a | precedent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机会 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 否决 | 和 | 绝不 | 变得 | 一个 | 先例 |

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

| for | other | cases | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 案例 | , |

有可能该判决会被推翻，并且永远不会成为其他案件的先例。

[kæn; kən] ['betər] [biː; bi] [bɔːrn] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['præktɪs] .

| can | better | be | borne | than | could | the | evils | of | a | different | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 更好的 | 是 | 出生 | 比 | 可以 | 这 | 罪恶 | 的 | 一个 | 不同的 | 实践 | . |

相比其他做法的弊端，这种做法更容易被人们接受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['kændɪd] ['sɪtɪzn] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]

| At | the | same | time | , | the | candid | citizen | must | confess | that | if | the | policy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 这 | 坦率 | 公民 | 必须 | 承认 | 那 | 如果 | 这 | 政策 | 的 |

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| the | government | , |
|---|---|---|
| 这 | 政府 | , |

与此同时，坦诚的公民必须承认，如果政府的政策，

[ə'pɑːn] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,
**upon** **vital** **questions** **affecting** **the** **whole** **people** **,**
之上 必不可少的 问题 影响 这 所有的 人们 ,

在关乎全体人民的重大问题上，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] [baɪ] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ]
**is** **to** **be** **irrevocably** **fixed** **by** **decisions** **of** **the** **Supreme** **Court** **,** **the** **instant** **they**
是 到 是 不可逆转地 固定的 经过 决策 的 这 最高 法庭 , 这 立即的 他们
[ɑːr; ər] [meɪd] ,
**are** **made** **,**
是 制成 ,

最高法院的裁决一旦作出，即具有不可撤销的效力。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [bɪ'twiːn] ['pɑːrtiz] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['ækʃnz] ,
**in** **ordinary** **litigation** **between** **parties** **in** **personal** **actions** **,**
在 普通的 诉讼 之间 各方 在 个人的 行动 ,

在普通的个人诉讼中，当事人之间，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] ['rʊlər] ,
**the** **people** **will** **have** **ceased** **to** **be** **their** **own** **rulers** **,**
这 人们 将要 有 停止 到 是 他们的 自己的 统治者 ,

人民将不再是自己的统治者，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ['præktɪkli] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt]
**having** **to** **that** **extent** **practically** **resigned** **their** **government** **into** **the** **hands** **of** **that**
拥有 到 那 程度 几乎 辞职 他们的 政府 进入 这 双手 的 那
['emɪnənt] [traɪ'bjuːnl] .
**eminent** **tribunal** **.**
杰出 法庭 .

在某种程度上，他们实际上已经将政府的控制权交到了那个著名的法庭手中。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [vjuː] ['eni] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
**Nor** **is** **there** **in** **this** **view** **any** **assault** **upon** **the** **court** **or** **the** **judges** **.**
也不 是 那里 在 这 看法 任何 突击 之上 这 法庭 或者 这 法官 .

这种观点也丝毫没有攻击法庭或法官的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['keɪsɪz] ['prɑːpərli] [brɔːt]
**It** **is** **a** **duty** **from** **which** **they** **may** **not** **shrink** **to** **decide** **cases** **properly** **brought**
它 是 一个 责任 从 哪个 他们 可能 不是 收缩 到 决定 案例 适当地 带来
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
**before** **them** **,**
前 他们 ,

他们有义务审理并妥善处理提交给他们的案件，不得推卸责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪf] ['ʌðər] [siːk] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [tuː; tə]
**and** **it** **is** **no** **fault** **of** **theirs** **if** **others** **seek** **to** **turn** **their** **decisions** **to**
和 它 是 不 过错 的 他们的 如果 其他的 寻找 到 转动 他们的 决策 到
[pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
**political** **purposes** **.**
政治的 目的 .

如果其他人试图将他们的决定用于政治目的，那也不是他们的错。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [bɪ'liːvz] ['sleɪvəri][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
**One** **section** **of** **our** **country** **believes** **slavery** **is** **right** **,** **and** **ought** **to** **be**
一 部分 的 我们的 国家 相信 奴隶制 是 正确的 , 和 应该 到 是
[ɪk'stendɪd] ,
**extended** **,**
扩展 ,

我们国家的一部分人认为奴隶制是正确的，应该继续存在。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] .

| while | the | other | believes | it | is | wrong | , | and | ought | not | to | be | extended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 相信 | 它 | 是 | 错误的 | , | 和 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 扩展 | . |

而另一方则认为这是错误的，不应该扩大范围。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][səb'stænʃ(ə)l][dɪ'spju:t] .

| This | is | the | only | substantial | dispute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 重大的 | 争议 | . |

这是唯一实质性的争议。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] - [sleɪv] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| The | fugitive | - | slave | clause | of | the | Constitution | , | and | the | law | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | - | 奴隶 | 条款 | 的 | 这 | 宪法 | , | 和 | 这 | 法律 | 为了 | 这 |

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [sleɪv] - [treɪd] ,

| suppression | of | the | foreign | slave | - | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抑制 | 的 | 这 | 外国的 | 奴隶 | - | 贸易 | , |

宪法中的逃亡奴隶条款和取缔外国奴隶贸易的法律，

[ɑ:r; ər] [i:tʃ] [æz; əz] [wel] [ɪn'fɔ:rst] , [pər'hæps] ,

| are | each | as | well | enforced | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 每个 | 作为 | 出色地 | 强制执行 | , | 也许 | , |

或许，每项措施都执行得相当到位。

[æz; əz] ['eni] [lɔ:] [kæn; kən]['evər][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

| as | any | law | can | ever | be | in | a | community | where | the | moral | sense | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 法律 | 能 | 曾经 | 是 | 在 | 一个 | 社区 | 在哪里 | 这 | 道德 | 感觉 | 的 | 这 |

['pi:p(ə)l] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪt'self] .

| people | imperfectly | supports | the | law | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不完美地 | 支持 | 这 | 法律 | 本身 | . |

任何法律在一个社会中都不可能完美无缺，因为人民的道德观念无法完全支持法律本身。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][draɪ]['li:g(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ,

| The | great | body | of | the | people | abide | by | the | dry | legal | obligation | in | both | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 身体 | 的 | 这 | 人们 | 遵守 | 经过 | 这 | 干燥 | 合法的 | 义务 | 在 | 两个都 | 案例 | , |

绝大多数民众在这两种情况下都遵守了枯燥的法律义务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [breɪk] ['oʊvər][ɪn] [i:tʃ] .

| and | a | few | break | over | in | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 休息 | 超过 | 在 | 每个 | . |

每辆车里都有几辆破车。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ['kænɑ:t][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [kjʊr] ;

| This | , | I | think | , | cannot | be | perfectly | cured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 我 | 思考 | , | 不能 | 是 | 完美 | 治愈 | ; |

我认为，这个问题无法彻底解决；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz]['æftər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz]

| and | it | would | be | worse | in | both | cases | after | the | separation | of | the | sections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 更糟 | 在 | 两个都 | 案例 | 后 | 这 | 分离 | 的 | 这 | 部分 |

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

| than | before | . |
|---|---|---|
| 比 | 前 | . |

而且，在两种情况下，部门分离后情况都会比分离前更糟。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] [sleɪv] - [treɪd] , [naʊ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [sə'prest] , [wʊd] [bi:; bi] ['ʌltɪmətli] [ ri'vaivd ] ,

| The | foreign | slave | - | trade | , | now | imperfectly | suppressed | , | would | be | ultimately | revived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外国的 | 奴隶 | - | 贸易 | , | 现在 | 不完美地 | 被抑制 | , | 会 | 是 | 最终 | 复活 | , |

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n] ,

| without | restriction | , | in | one | section | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 限制 | , | 在 | 一 | 部分 | , |

外国奴隶贸易虽然目前已被不彻底地遏制，但最终会在某个地区毫无限制地死灰复燃。

[waɪl] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] , [naʊ] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sə'rendərd] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'rendərd] [æt; ət]
**while** **fugitive** **slaves** **,** **now** **only** **partially** **surrendered** **,** **would** **not** **be** **surrendered** **at**
尽管 逃犯 奴隶 , 现在 仅有的 部分 投降 , 会 不是 是 投降 在
[ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
**all** **by** **the** **other** **.**
全部 经过 这 其他 .

而逃亡的奴隶，现在只是部分投降，另一方却根本不会投降。

['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi]['kænɑːt] ['seprət] .
**Physically** **speaking** **,** **we** **cannot** **separate** **.**
身体 请讲 , 我们 不能 分离 .

从物理角度来说，我们无法分离。

[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['sekʃnz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɔːr] [bɪld] [æn; ən]
**We** **cannot** **remove** **our** **respective** **sections** **from** **each** **other** **,** **nor** **build** **an**
我们 不能 消除 我们的 各自 部分 从 每个 其他 , 也不 建造 一个
[ɪm'pæsəb(ə)l] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**impassable** **wall** **between** **them** **.**
不可逾越 墙 之间 他们 .

我们既不能将各自的部分彼此分离，也不能在它们之间筑起一道无法逾越的墙。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vɔːrst] ,
**A** **husband** **and** **wife** **may** **be** **divorced** **,**
一个 丈夫 和 妻子 可能 是 离婚 ,

夫妻双方可能会离婚。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
**and** **go** **out** **of** **the** **presence** **and** **beyond** **the** **reach** **of** **each** **other** **;**
和 去 出去 的 这 在场 和 超过 这 抵达 的 每个 其他 ;

彼此分离，远离彼此的视线；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['kænɑːt][duː] [ðɪs] .
**but** **the** **different** **parts** **of** **our** **country** **cannot** **do** **this** **.**
但 这 不同的 部分 的 我们的 国家 不能 做 这 .

但我们国家的各个地区却无法做到这一点。

[ðeɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] , ['iːðər] ['æmɪkəb(ə)l][ɔːr]
**They** **cannot** **but** **remain** **face** **to** **face** **,** **and** **intercourse** **,** **either** **amicable** **or**
他们 不能 但 保持 脸 到 脸 , 和 交往 , 任何一个 友好的 或者
['hɑːst(ə)l] , [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**hostile** **,** **must** **continue** **between** **them** **.**
敌对的 , 必须 继续 之间 他们 .

他们只能面对面，彼此之间必然会继续进行交流，无论是友好的还是敌对的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['ɪntərkɔːrs] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɔːr] [mɔːr]
**Is** **it** **possible** **,** **then** **,** **to** **make** **that** **intercourse** **more** **advantageous** **or** **more**
是 它 可能的 , 然后 , 到 制作 那 交往 更多的 有利 或者 更多的
[ˌsætɪs'fæktəri]['æftər] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?
**satisfactory** **after** **separation** **than** **before** **?**
令人满意的 后 分离 比 前 ?

那么，分居后是否有可能使性生活比分居前更有利或更令人满意呢?

[kæn; kən]['eɪliənz] [meɪk] [ triːtiz ] ['iziə] [ðæn; ðən] [frendz] [kæn; kən] [meɪk] [lɔːz] ?
**Can** **aliens** **make** **treaties** **easier** **than** **friends** **can** **make** **laws** **?**
能 外星人 制作 条约 更轻松 比 朋友们 能 制作 法律 ?

外星人缔结条约比朋友间制定法律更容易吗?

[kæn; kən] [ triːtiz ] [biː; bi] [mɔːr] ['feɪθfəli] [ɪn'fɔːrst] [bɪ'twiːn] ['eɪliənz][ðæn; ðən] [lɔːz] [kæn; kən] [ə'mʌŋ]

| **Can** | **treaties** | **be** | **more** | **faithfully** | **enforced** | **between** | **aliens** | **than** | **laws** | **can** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 条约 | 是 | 更多的 | 忠实 | 强制执行 | 之间 | 外星人 | 比 | 法律 | 能 | 之中 |

[frendz] ?

| **friends** | **?** |
|---|---|
| 朋友们 | ? |

外国人之间的条约是否比朋友之间的法律更容易得到忠实执行?

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɔːr] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [faɪt] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [mʌtʃ] [lɔːs]

| **Suppose** | **you** | **go** | **to** | **war** | **,** | **you** | **cannot** | **fight** | **always** | **;** | **and** | **when** | **,** | **after** | **much** | **loss** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 去 | 到 | 战争 | , | 你 | 不能 | 斗争 | 总是 | ; | 和 | 什么时候 | , | 后 | 很多 | 损失 |

[ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

| **on** | **both** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 侧面 | , |

假设你发动战争，你不可能一直战斗；而且当双方都损失惨重之后，

[æn; ən][noʊ][geɪn][ɑːn] ['iːðər] , [juː; jʊ] [siːs] ['faɪtɪŋ] ,

| **an** | **no** | **gain** | **on** | **either** | **,** | **you** | **cease** | **fighting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不 | 获得 | 在 | 任何一个 | , | 你 | 停止 | 斗争 | , |

如果双方都无法取得任何进展，就停止战斗。

[ðə; ðiː][aɪ'dentɪk(ə)l][oʊld] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ɑːr; ər] [ə'gen] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

| **the** | **identical** | **old** | **questions** | **as** | **to** | **terms** | **of** | **intercourse** | **are** | **again** | **upon** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全相同的 | 老的 | 问题 | 作为 | 到 | 条款 | 的 | 交往 | 是 | 再次 | 之上 | 你 | . |

关于性交条件的那些老问题又摆在了你面前。

[ðɪs] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [biː'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| **This** | **country** | **,** | **with** | **its** | **institutions** | **,** | **belongs** | **to** | **the** | **people** | **who** | **inhabit** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | , | 和 | 它是 | 机构 | , | 属于 | 到 | 这 | 人们 | WHO | 居住 | 它 | . |

这个国家及其制度属于居住在这里的人民。

[wen'evər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] ,

| **Whenever** | **they** | **shall** | **grow** | **weary** | **of** | **the** | **existing** | **government** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 将 | 生长 | 厌倦 | 的 | 这 | 现存的 | 政府 | , |

每当他们对现任政府感到厌倦时，

[ðeɪ] [kæn; kən]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **they** | **can** | **exercise** | **their** | **constitutional** | **right** | **of** | **amending** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 锻炼 | 他们的 | 宪法 | 正确的 | 的 | 修改 | 它 | , |

他们可以行使宪法赋予的修改权，

[ɔːr][ðer; ðər] [ˌrevə'luːʃəneri] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'membər] [ɔːr] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **or** | **their** | **revolutionary** | **right** | **to** | **dismember** | **or** | **overthrow** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 革命性的 | 正确的 | 到 | 肢解 | 或者 | 推翻 | 它 | . |

或者他们拥有肢解或推翻它的革命权利。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] ['meni] ['wɜːrðiː] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər]

| **I** | **cannot** | **be** | **ignorant** | **of** | **the** | **fact** | **that** | **many** | **worthy** | **and** | **patriotic** | **citizens** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 是 | 无知 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 许多 | 值得 | 和 | 爱国 | 公民 | 是 |

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðiː]['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ ə'mendid ] .

| **desirous** | **of** | **having** | **the** | **national** | **Constitution** | **amended** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 的 | 拥有 | 这 | 国家的 | 宪法 | 修订版 | . |

我不能忽视这样一个事实：许多正直爱国的公民都希望修改国家宪法。

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mendmənts] ,

| **While** | **I** | **make** | **no** | **recommendation** | **of** | **amendments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 制作 | 不 | 推荐 | 的 | 修正案 | , |

虽然我没有提出任何修改建议，

[aɪ] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiː] ['raɪtf(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l]['oʊvər][ðə; ðiː] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,

| **I** | **fully** | **recognize** | **the** | **rightful** | **authority** | **of** | **the** | **people** | **over** | **the** | **whole** | **subject** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完全 | 认出 | 这 | 正当的 | 权威 | 的 | 这 | 人们 | 超过 | 这 | 所有的 | 主题 | , |

我完全承认人民对整个问题拥有的合法权威。

[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self] ;

| to | be | exercised | in | either | of | the | modes | prescribed | in | the | instrument | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 锻炼 | 在 | 任何一个 | 的 | 这 | 模式 | 规定 | 在 | 这 | 乐器 | 本身 | ; |

可按乐器本身规定的任一方式演奏;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| and | I | should | , | under | existing | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | , | 在下面 | 现存的 | 情况 | , |

在目前情况下，我应该这样做。

['feɪvər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['biːɪŋ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ækt]

| favor | rather | than | oppose | a | fair | opportunity | being | afforded | the | people | to | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 相当 | 比 | 反对 | 一个 | 公平的 | 机会 | 存在 | 提供 | 这 | 人们 | 到 | 行为 |

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| upon | it | . |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | . |

赞成而不是反对给予人民公平的机会去采取行动。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [moʊd] [siːmz] ['prefrəb(ə)l] ,

| I | will | venture | to | add | that | to | me | the | convention | mode | seems | preferable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 风险投资 | 到 | 添加 | 那 | 到 | 我 | 这 | 习俗 | 模式 | 似乎 | 优选 | , |

我斗胆补充一点，对我而言，约定模式似乎更可取。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ,

| in | that | it | allows | amendments | to | originate | with | the | people | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 它 | 允许 | 修正案 | 到 | 起源 | 和 | 这 | 人们 | 他们自己 | , |

因为它允许修正案由人民自己提出，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːr][rɪ'dʒekt] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]

| instead | of | only | permitting | them | to | take | or | reject | propositions | originated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 仅有的 | 允许 | 他们 | 到 | 拿 | 或者 | 拒绝 | 命题 | 起源于 | 经过 |

['ʌðər] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

| others | not | especially | chosen | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 不是 | 尤其 | 选定 | 为了 | 这 | 目的 | , |

而不仅仅允许他们接受或拒绝那些并非特意挑选出来的、由他人提出的提议，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['iːðər] [ək'sept][ɔːr]

| and | which | might | not | be | precisely | such | as | they | would | wish | to | either | accept | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可能 | 不是 | 是 | 恰恰 | 这样的 | 作为 | 他们 | 会 | 希望 | 到 | 任何一个 | 接受 | 或者 |

[rɪ'fjuːz] .

| refuse | . |
|---|---|
| 拒绝 | . |

而这可能并非他们想要接受或拒绝的那种情况。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][prə'poʊzd] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [wɪtʃ] [ə'mendmənt] ,

| I | understand | a | proposed | amendment | to | the | Constitution | — | which | amendment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 一个 | 建议的 | 修正案 | 到 | 这 | 宪法 | — | 哪个 | 修正案 | , |

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] — [hæz; həz] [pæst] ['kɑːŋgrəs] ,

| however | , | I | have | not | seen | — | has | passed | Congress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 有 | 不是 | 已见 | — | 有 | 通过了 | 国会 | , |

我了解到国会已经通过了一项宪法修正案提案——但我还没有看到该修正案的具体内容。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪk]

| to | the | effect | that | the | Federal | Government | shall | never | interfere | with | the | domestic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 那 | 这 | 联邦 | 政府 | 将 | 绝不 | 干扰 | 和 | 这 | 国内的 |

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

| institutions | of | the | States | , |
|---|---|---|---|---|
| 机构 | 的 | 这 | 各州 | , |

其大意是联邦政府绝不干涉各州的内政。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [held] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .

| including | that | of | persons | held | to | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 那 | 的 | 人 | 握住 | 到 | 服务 | . |

包括被征召服役的人员。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

| To | avoid | misconstruction | of | what | I | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 误解 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 说 | , |

为了避免误解我所说的话，

[aɪ] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɜːrpəs] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ə'mendmənts] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]

| I | depart | from | my | purpose | not | to | speak | of | particular | amendments | so | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 从 | 我的 | 目的 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 特别的 | 修正案 | 所以 | 远的 | 作为 |

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

| to | say | that | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | , |

我偏离了原本不谈具体修改意见的初衷，而是要说：

['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [naʊ] [biː; bi] [ɪm'plaɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [lɔː] ,

| holding | such | a | provision | to | now | be | implied | Constitutional | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这样的 | 一个 | 条款 | 到 | 现在 | 是 | 暗示 | 宪法 | 法律 | , |

认为该条款现已成为宪法的隐含规定，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

| I | have | no | objection | to | its | being | made | express | and | irrevocable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 异议 | 到 | 它是 | 存在 | 制成 | 表达 | 和 | 不可撤销的 | . |

我不反对将其明确规定为不可撤销的。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [di'raivz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

| The | chief | magistrate | derives | all | his | authority | from | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 地方法官 | 衍生 | 全部 | 他的 | 权威 | 从 | 这 | 人们 | , |

首席行政长官的所有权力都来自人民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fəːd] [nʌn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɪks] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌsepə'reɪʃn]

| and | they | have | conferred | none | upon | him | to | fix | terms | for | the | separation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 授予 | 没有任何 | 之上 | 他 | 到 | 使固定 | 条款 | 为了 | 这 | 分离 |

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪts] .

| of | the | states | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 各州 | . |

他们没有赋予他任何权力来制定各州分离的条件。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] ,

| The | people | themselves | can | do | this | also | if | they | choose | ; | but | the | executive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 他们自己 | 能 | 做 | 这 | 还 | 如果 | 他们 | 选择 | ; | 但 | 这 | 管理人员 | , |

人民自己也可以这样做，如果他们愿意的话；但是行政部门，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | such | , | has | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | , | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

因此，这与此事无关。

[hɪz; ɪz] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| His | duty | is | to | administer | the | present | government | , | as | it | came | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 责任 | 是 | 到 | 管理 | 这 | 展示 | 政府 | , | 作为 | 它 | 来了 | 到 | 他的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

他的职责是管理好他所接手的现任政府。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnɪm'perd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

| and | to | transmit | it | , | unimpaired | by | him | , | to | his | successor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 发送 | 它 | , | 未受损 | 经过 | 他 | , | 到 | 他的 | 接班人 | . |

并将其完整地传给他的继任者。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
**Why should there not be a patient confidence in the ultimate justice of the**
为什么 应该 那里 不是 是 一个 病人 信心 在 这 最终的 正义 的 这
['piːp(ə)l] ?
**people ?**
人们 ?

为什么人们不应该对人民最终伸张正义抱有耐心和信心呢?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['betər] [ɔːr]['iːkwəl][hoʊp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
**Is there any better or equal hope in the world ?**
是 那里 任何 更好的 或者 平等的 希望 在 这 世界 ?

世界上还有比这更好或同等的希望吗?

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [ɪz] ['iːðər] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?
**In our present differences is either party without faith of being in the right ?**
在 我们的 展示 差异 是 任何一个 派对 没有 信仰 的 存在 在 这 正确的 ?

在我们目前的分歧中，双方是否有人不相信自己是对的?

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ruːlər][ʌv; əv] [ neiʃəns ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
**If the Almighty Ruler of Nations , with his eternal truth and justice ,**
如果 这 全能者 统治者 的 国家 , 和 他的 永恒 真相 和 正义 ,

如果万国的至高统治者，拥有永恒的真理和正义，

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɔːr][ɑːn] [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
**be on your side of the North , or on yours of the South ,**
是 在 你的 边 的 这 北 , 或者 在 你的 的 这 南 ,

要么站在北方那边，要么站在南方那边。

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪl] ['ʃʊrli] [prɪ'veɪl] , [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
**that truth and that justice will surely prevail , by the judgment of this great**
那 真相 和 那 正义 将要 一定 占上风 , 经过 这 判断 的 这 伟大的
[traɪ'bjuːnl] ,
**tribunal ,**
法庭 ,

我相信，真理和正义必将得到伸张，这必将由这个伟大的法庭做出判决。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
**the American people .**
这 美国人 人们 .

美国人民。

[baɪ][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
**By the frame of the government under which we live ,**
经过 这 框架 的 这 政府 在下面 哪个 我们 居住 ,

在我们所生活的政府框架下，

[ðɪs] [seɪm] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['waɪzli] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [fɔːr; fər]
**this same people have wisely given their public servants but little power for**
这 相同的 人们 有 明智地 给定 他们的 民众 仆人 但 小的 力量 为了
['mɪstʃɪf] ;
**mischief ;**
恶作剧 ;

这个国家的人民明智地没有赋予公职人员太多权力去作恶;

[ænd; ənd][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['wɪzdəm] ,
**and have , with equal wisdom ,**
和 有 , 和 平等的 智慧 ,

并且同样拥有智慧，

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðæt]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn][hændz][æt; ət]['veri] [ʃɔːrt]

| provided | for | the | return | of | that | little | to | their | own | hands | at | very | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 那 | 小的 | 到 | 他们的 | 自己的 | 双手 | 在 | 非常 | 短的 |

['ɪntərvlz] .

| intervals | . |
|---|---|
| 间隔 | . |

规定他们必须以很短的时间间隔将这些少量的财产重新交还到自己手中。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][rɪ'teɪn][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['vɪdʒɪləns] , [noʊ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [baɪ]['eni]

| While | the | people | retain | their | virtue | and | vigilance | , | no | administration | , | by | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 人们 | 保持 | 他们的 | 美德 | 和 | 警觉 | , | 不 | 行政 | , | 经过 | 任何 |

[ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɔːr]['fɑːli] ,

| extreme | of | wickedness | or | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | 的 | 邪恶 | 或者 | 蠢事 | , |

只要人民保持美德和警惕，任何政府都不能以极端邪恶或愚蠢的方式行事。

[kæn; kən]['veri] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][ðə; ði]['gʌvərnmənt][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs][ʌv; əv][fɔːr] ['jɪrz] .

| can | very | seriously | injure | the | government | in | the | short | space | of | four | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 非常 | 严重地 | 损伤 | 这 | 政府 | 在 | 这 | 短的 | 空间 | 的 | 四 | 年 | . |

短短四年内就能对政府造成非常严重的损害。

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [θɪŋk] ['kɑːmli][ænd; ənd][wel][ə'pɑːn][ðɪs] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .

| My | countrymen | , | one | and | all | , | think | calmly | and | well | upon | this | whole | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 同胞们 | , | 一 | 和 | 全部 | , | 思考 | 平静地 | 和 | 出色地 | 之上 | 这 | 所有的 | 主题 | . |

我的同胞们，每一个人，都对这个问题有着冷静而深刻的思考。

['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][kæn; kən][biː; bi][lɔːst][baɪ]['teɪkɪŋ] [taɪm] .

| Nothing | valuable | can | be | lost | by | taking | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有价值的 | 能 | 是 | 丢失的 | 经过 | 采取 | 时间 | . |

花时间并不会让你失去任何有价值的东西。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hɜːri] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][step]

| If | there | be | an | object | to | hurry | any | of | you | in | hot | haste | to | a | step |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 目的 | 到 | 匆忙 | 任何 | 的 | 你 | 在 | 热的 | 匆忙 | 到 | 一个 | 步 |

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [dɪ'lɪbərətli] ,

| which | you | would | never | take | deliberately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 会 | 绝不 | 拿 | 故意地 | , |

如果有某种目的驱使你们中的任何人匆忙做出你们原本绝不会故意采取的举动，

[ðæt] ['ɑːbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][noʊ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt][kæn; kən][biː; bi]

| that | object | will | be | frustrated | by | taking | time | ; | but | no | good | object | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 目的 | 将要 | 是 | 沮丧的 | 经过 | 采取 | 时间 | ; | 但 | 不 | 好的 | 目的 | 能 | 是 |

['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| frustrated | by | it | . |
|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 经过 | 它 | . |

耗时会阻碍事物的实现；但任何好的事物都不会因为耗时而受挫。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

| Such | of | you | as | are | now | dissatisfied | , | still | have | the | old | Constitution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 的 | 你 | 作为 | 是 | 现在 | 不满 | , | 仍然 | 有 | 这 | 老的 | 宪法 |

[ˌʌnɪm'perd] ,

| unimpaired | , |
|---|---|
| 未受损 | , |

你们当中那些现在感到不满的人，仍然享有完好无损的旧宪法。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ['freɪmɪŋ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | , | on | the | sensitive | point | , | the | laws | of | your | own | framing | under | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 敏感的 | 观点 | , | 这 | 法律 | 的 | 你的 | 自己的 | 框架 | 在下面 | 它 | ; |

以及，在这个敏感点上，你自己的框架所依据的法律；

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['paʊər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [tuː; tə]
**while** **the** **new** **administration** **will** **have** **no** **immediate** **power** **,** **if** **it** **would** **,** **to**
尽管 这 新的 行政 将要 有 不 即时 力量 , 如果 它 会 , 到
[tʃeɪndʒ] ['iːðər] .
**change** **either** **.**
改变 任何一个 .

而新政府即便想改变这两项，目前也没有立即的权力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][hoʊld][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɪn]
**If** **it** **were** **admitted** **that** **you** **who** **are** **dissatisfied** **hold** **the** **right** **side** **in**
如果 它 是 承认 那 你 WHO 是 不满 抓住 这 正确的 边 在
[ðə; ði][dɪˈspjuːt] ,
**the** **dispute** **,**
这 争议 ,

如果承认不满的你才是争端中的正确一方，

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['ækʃ(ə)n] .
**there** **still** **is** **no** **single** **good** **reason** **for** **precipitate** **action** **.**
那里 仍然 是 不 单身的 好的 原因 为了 沉淀 行动 .

目前还没有一个充分的理由促使人们仓促采取行动。

[ɪnˈtelɪdʒəns] , ['peɪtriətɪzəm] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]
**Intelligence** **,** **patriotism** **,** **Christianity** **,** **and** **a** **firm** **reliance** **on** **him** **who** **has**
智力 , 爱国主义 , 基督教 , 和 一个 公司 依赖 在 他 WHO 有
['nevər] [jet] [fər'seɪkən] [ðɪs] ['feɪvərd] [lænd] ,
**never** **yet** **forsaken** **this** **favored** **land** **,**
绝不 然而 被遗弃的 这 受青睐 土地 ,

智慧、爱国主义、基督教信仰，以及对那位从未抛弃这片蒙福土地的上帝的坚定信赖，

[ɑːr; ər] [stɪl] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪn][ðə; ði][best] [wei] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .
**are** **still** **competent** **to** **adjust** **in** **the** **best** **way** **all** **our** **present** **difficulty** **.**
是 仍然 胜任的 到 调整 在 这 最好的 方式 全部 我们的 展示 困难 .

我们仍然有能力以最佳方式应对我们目前面临的所有困难。

[ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][maɪn] , [ɪz]
**In** **your** **hands** **,** **my** **dissatisfied** **fellow** **-** **countrymen** **,** **and** **not** **in** **mine** **,** **is**
在 你的 双手 , 我的 不满 同伴 - 同胞们 , 和 不是 在 矿 , 是
[ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
**the** **momentous** **issue** **of** **civil** **war** **.**
这 意义重大 问题 的 民用 战争 .

内战这个重大问题掌握在你们手中，我那些不满的同胞们，而不是我手中。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑːt] [ə'seɪl] [juː; jʊ] .
**The** **government** **will** **not** **assail** **you** **.**
这 政府 将要 不是 攻击 你 .

政府不会攻击你。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['kɑːnflɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [ə'gresəz] .
**You** **can** **have** **no** **conflict** **without** **being** **yourselves** **the** **aggressors** **.**
你 能 有 不 冲突 没有 存在 你们自己 这 侵略者 .

如果你们自己不成为侵略者，就不会有冲突。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [oʊθ] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**You** **have** **no** **oath** **registered** **in** **heaven** **to** **destroy** **the** **government** **,**
你 有 不 誓言 挂号的 在 天堂 到 破坏 这 政府 ,

你没有在天堂宣誓要摧毁政府。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [wʌn][tuː; tə] “ [prɪ'zɜːrv] , [prə'tekt] , [ænd; ənd] [dɪ'fend]

| while | I | shall | have | the | most | solemn | one | to | “ | preserve | , | protect | , | and | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 将 | 有 | 这 | 最多 | 庄严 | 一 | 到 | “ | 保存 | , | 保护 | , | 和 | 保卫 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

而我将怀着最庄严的心情去“保护、捍卫和保卫它”。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊð] [tuː; tə][kloʊz] .

| ” | I | am | loathe | to | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 厌恶 | 到 | 关闭 | . |

“我舍不得关门。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['enəmi] , [bʌt; bət] [frendz] .

| We | are | not | enemies | , | but | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 敌人 | , | 但 | 朋友们 | . |

我们不是敌人，而是朋友。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['enəmi] .

| We | must | not | be | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 是 | 敌人 | . |

我们绝不能成为敌人。

[ðoʊ] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [streɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][bɑːndz][ʌv; əv]

| Though | passion | may | have | strained | , | it | must | not | break | our | bonds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 热情 | 可能 | 有 | 紧张 | , | 它 | 必须 | 不是 | 休息 | 我们的 | 债券 | 的 |

[ə'fekʃ(ə)n] .

| affection | . |
|---|---|
| 感情 | . |

激情虽可能使关系紧张，但绝不能破坏我们之间的感情纽带。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

| The | mystic | chords | of | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 和弦 | 的 | 记忆 | , |

记忆的神秘旋律，

[ 'stretʃɪŋ ] [frʌm; frəm] ['evri] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]['peɪtriət] [greɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

| stretching | from | every | battlefield | and | patriot | grave | to | every | living | heart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 从 | 每一个 | 战场 | 和 | 爱国者 | 严重 | 到 | 每一个 | 活的 | 心 | 和 |

['hɑːrθˌstoʊn] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] ,

| hearthstone | all | over | this | broad | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 炉石传说 | 全部 | 超过 | 这 | 广阔 | 土地 | , |

从每一处战场和爱国者的坟墓，延伸到这片广袤土地上每一个鲜活的心灵和家园。

[wɪl] [jet] [swel] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wen] [ə'gen] [tʌtʃt] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl]

| will | yet | swell | the | chorus | of | the | Union | when | again | touched | , | as | surely | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 然而 | 膨胀 | 这 | 合唱 | 的 | 这 | 联盟 | 什么时候 | 再次 | 感动 | , | 作为 | 一定 | 他们 | 将要 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

当再次受到触动时，他们必将再次加入联邦的合唱，而这种情况肯定会发生。

[baɪ][ðə; ði] ['betər] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .

| by | the | better | angels | of | our | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 更好的 | 天使 | 的 | 我们的 | 自然 | . |

出于我们人性中善良的一面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神